

Amherst Center for Russian Culture
Il'ja Halperine-Kaminsky and His Contemporaries Collection

1881-1961

Accession Number: CRC93-0002

Quantity: 2.00 linear feet

Containers: 2 Records Storage Boxes

Processed: 1994 April-May

By: Tanya Chebotarev,
Center for Russian Culture Associate
Daria D'Arienzo,
Archivist of the College

Finding Aid:

Date: 1994 May
Prepared by: Tanya Chebotarev,
Center for Russian Culture Associate
Edited by: Daria D'Arienzo,
Archivist of the College

Access: In general, there is no restriction on access to Il'ja Halperine-Kaminsky and His Contemporaries Collection for research use. Selected items may be restricted to protect the privacy rights of individuals or for other legal reasons. Particularly fragile items, due to preservation concern, have been replaced with photocopies.

Copyright: It is the responsibility of the researcher to identify and satisfy the holders of copyrights. Requests for permission to publish material from the Collection should be directed to the Director of the Amherst Center for Russian Culture.

Il'ja Halperine-Kaminsky and His Contemporaries Collection

Description of the Collection

Scope and Content Note

The Il'ja Halperine-Kaminsky and His Contemporaries Collection was purchased by the CRC from bookseller I. Lempert in Paris in 1993. The Collection documents the personal life and professional activities of Russian literary translator Il'ja Halperine-Kaminsky and several prominent Russian intellectuals from his circle.

Il'ja Halperine-Kaminsky (1858-1936) worked as a translator from Russian into French. He was born in Russia. In 1890 he became a naturalized French citizen. He started his professional career as a journalist and worked for several French journals including *Nature*, *Revue scientifique*, *Science populaire*. In 1883 he became an editor for the French-Russian journal *Franco-Russe*, which published in two languages, French and Russian. He gained general popularity for his literary translations from Russian into French (including Pushkin, Gogol, Tolstoy, Turgenev, Dostoyevsky, Nekrasov), as well as for his literary translations from other languages into Russian (including Zola and Sienkiewicz).

This Collection also includes correspondence, writings and personal documents of Russian emigres belonging to the Halperine-Kaminsky circle, such as G. Adamovich, K. Balmont, I. Bunin, Z. Gippius, G. Ivanov, A. Kuprin, D. Merezhkovsky, and P. Miliukov.

The 2.00 linear feet of material includes Il'ja Halperine-Kaminsky personal and professional correspondence, draft variants, manuscripts and personal documents of his contemporaries, and covers the period from 1881 to 1961.

Related Material: The Amherst Center for Russian Culture has information about I. Halperine-Kaminsky's contemporaries beyond that found in this collection. Sources include: Z. Gippius and D. Merezhkovsky Papers, Yurii [George] P. Ivask Papers, Union of Russian Writers and Journalists Abroad Records. Contact the Amherst Center for Russian Culture for further information.

Il'ja Halperine-Kaminsky and His Contemporaries Collection

Series Description

The collection is organized into 3 series:

1. I. Halperine-Kaminsky Personal Correspondence, 1881-1936
2. I. Halperine-Kaminsky Professional Correspondence, 1887-1913
3. Papers of Contemporaries, 1894-1961

Series 1, **I. Halperine-kaminsky Personal Correspondence**, 1881-1936, 0.3 linear feet, contains incoming and outgoing correspondence. The series is arranged alphabetically by correspondent and each folder is arranged in chronological order.

Series 2, **I. Halperine-kaminsky Professional Correspondence**, 1887-1913, 0.2. linear feet, consists of business letters from several publishing houses and journals. The series is arranged alphabetically by the title of the journal or the name of the company and each folder is organized in chronological order.

Series 3, **Papers of Contemporaries**, 1894-1961, 1,5 linear feet, is the largest series of the collection. The series is further divided into three subseries: Correspondence of Contemporaries, Writings of Contemporaries, Personal Documents of Contemporaries.

Subseries 1, Correspondence of Contemporaries, 0.5 linear feet, contains several folders with unidentified correspondence, an anonymous letter regarding Socialist Party agent provocateur, calling cards and correspondence of several Russian emigres belonging to the Halperine-Kaminsky circle. The subseries is arranged alphabetically by correspondent and is organized in chronological order.

Subseries 2, Writings of Contemporaries, 0.8 linear feet, was artificially created to pull together the creative works found among the Halperine-Kaminsky correspondence. This subseries is organized alphabetically by author with several unidentified writings at the beginning of the subseries.

Subseries 3, Personal Documents of Contemporaries, 0.2. linear feet, contains several documents found among the Correspondence subseries. This subseries is arranged alphabetically by person and then in chronological order.

Il'ja Halperine-Kaminsky and His Contemporaries Collection
 Series 1, **I. Halperine-Kaminsky Personal Correspondence**, 1881-1936

<u>Box No.</u>	<u>Folder No.</u>	<u>Dates</u>	<u>Description</u>
<i>Incoming Correspondence:</i>			
1	1	n.d.	Unidentified signatures, 6 letters
1	2	1883 Nov 13; 1899 Nov 19; 1901 Dec 16	Unidentified signature Unidentified signature on tracing paper, drawing and letter Unidentified signature
1	3	1902 Jul 2 1909 Feb 3 1909 Mar 8 1912 Mar 10 1920 Dec 30	Unidentified signature Unidentified signature Unidentified signature Unidentified signature Unidentified signature
1	4	1896 Jun 12	Baskin, Vladimir
1	5	1904 Mar 25 - 1904 May 17	Bogoraz, Vladimir
1	6	1914 Jan 29	Breshko-Breshkovsky, Nikolai
1	7	n.d.; 1908 Aug 11; 1908 Sep 6; 1924 Nov 9-12; 1925 May 18	Burtsev, Vladimir
1	8	1911 Oct 13	Delnies, M.
1	9	1936 May 15	Dobrovol'skaja, Julie
1	10	1932 Feb 29	Germanov, L.
1	11	1896 Feb 17	Grigorovich, Dmitrii
1	12	1882 Jul 17	Gubanov, I.
1	13	n.d.	Isakov, P.
1	14	1894 Mar 13	Jurgenson, G.
1	15	1926 Jul 29	Kantor, Mikhail
1	16	1897 Jan 25	Kaplan, Mikhail

Il'ja Halperine-Kaminsky and His Contemporaries Collection
 Series 1, **I. Halperine-Kaminsky Personal Correspondence**, 1881-1936

<u>Box No.</u>	<u>Folder No.</u>	<u>Dates</u>	<u>Description</u>
1	17	1914 Jan 14	[Kaul'berg, K.]
1	18	n.d.	Khanykova, Elena
1	19	1927 Oct 8; 1929 Mar 6	Khodasevich, Vladislav
1	20	1894 Jul 6	Komarow, Barbe
1	21	1923 Jul 18	Konoiser, Jacob
1	22	n.d.	Kuprin, Aleksandr
1	23	n.d.	Manucharov, J.
1	24	n.d.; 1914 May 10; 1914 Jun 16; 1920 Dec 27 - 1924 Sep 8	Merezhkovsky, Dmitrii
1	25	1927 Aug 16-19	Merezhkovsky, Dmitrii
1	26	1934 Mar 18	Munshtein, Leonid
1	27	1926 Apr 22	Nazhivin, Ivan
1	28	1924 Jan 18	Nedoshivin, A.
1	29	n.d.	Nemirovich-Danchenko, Vasiliï
1	30	1896 Jan 9	Neviakin, P.
1	31	1884 Oct 8	Nikitina, K.
1	32	1935 Dec 1-3	Parchevsky, Konstantin
1	33	1881 Nov 11	Plekhanov, Georgii
1	34	1888 Sep 26; 1911 May 11	Repin, Il'ja
1	35	1928 Feb 25	Shmelev, Ivan
1	36	n.d.	Shultz, Lev

Il'ja Halperine-Kaminsky and His Contemporaries Collection
 Series 1, **I. Halperine-Kaminsky Personal Correspondence**, 1881-1936

<u>Box No.</u>	<u>Folder No.</u>	<u>Dates</u>	<u>Description</u>
1	37	n.d.	[Sister]
1	38	n.d.	Suvorin, Alexei
1	39	1900 Dec 19	Svechnikov, Piotr
1	40	1904 May 5 - 1904 Jun 30	Tan, ?
1	41	1910 Dec 7	Tolstaja, D.
1	42	n.d.	Trouchenicov, A.
1	43	n.d.	Tsitron, A.
1	44	1905 Feb 18	Urusov, Sergei
1	45	n.d.	Volynsky, Akim
1	46	1890 Nov 17	Zaborowski, G.
1	47	1892 Oct 13	Zelenoj, Il'ja
1	48	1894 Jan 19; 1894 Jan 24	Zinserling, A.
1	49	1884 Nov 3	Zusman, A.
1	50	n.d.	<i>Outgoing Correspondence:</i> Unidentified (draft of a letter)
1	51	n.d.	Vladimir L'vovich (draft of a letter)
1	52	1896 Jul 23	N. Halperine-Kaminsky

Il'ja Halperine-Kaminsky and His Contemporaries Collection
 Series 2, **I. Halperine-kaminsky Professional Correspondence**, 1887-1924

<u>Box No.</u>	<u>Folder No.</u>	<u>Dates</u>	<u>Description</u>
1	53	1906 Jan 10	<i>Drug Detei</i> , Editorial Board of journal
1	54	1887 Jan 22	<i>Nabliudatel'</i> , Editorial Board of journal
1	55	1891 Dec 10; 1896 Aug 28	<i>Niva</i> , Editorial Board of journal
1	56	1893 Jun 7; 1895 Aug 2	Fenu and Company
1	57	1907 Mar 15	Ladyschnikow Publishing House
1	58	1897 Jan 25	Mikhajlov and Company
1	59	1904 Jan 19	Osipov Publishing House
1	60	1913 Sep 12	<i>Peterburgskaia Gazeta</i> , Editorial Board, note from P. Nesterov (artist)
1	61	1911 May 24; 1911 Aug 19	Prosveschenie Publishing House
1	62	1891 Jul 28; 1891 Sep 11	Russian Consulate in Paris
1	63	n.d.; 1894 Feb 24; 1894 Jul 23	Russian Society of Booksellers and Publishers, Board of Trustees
1	64	1892 Jan 15, 1900 Oct 18	<i>Ruskaia Mysl'</i> , Editorial Board of journal
1	65	1889 Jan 30	<i>Ruskaia Starina</i> , Editorial Board of journal
1	66	1911 Jul 18	<i>Ruskii Vestnik</i> , Editorial Board of journal
1	67	1899 Sep 17	<i>Severnyi Kurier</i> , Editor-in-Chief of journal
1	68	1901 Jun 16	Shipovnik Publishing House
1	69	1911 Apr 11	<i>Sinii Zhurnal</i> , Editorial Board of journal
1	70	1911 Oct 30	<i>Sovremennyi Mir</i> , Editorial Board of journal

Il'ja Halperine-Kaminsky and His Contemporaries Collection
Series 2, **I. Halperine-kaminsky Professional Correspondence**, 1887-1924

<u>Box No.</u>	<u>Folder No.</u>	<u>Dates</u>	<u>Description</u>
1	71	1892 Jan 19; 1892 Mar 3	<i>Vestnik Inostrannoi Literatury</i> , Editorial Board of journal
1	72	1924 Nov 13	<i>La Victoire</i> , Editorial Board of journal

Il'ja Halperine-Kaminsky and His Contemporaries Collection
 Series 3, **Papers of Contemporaries**, 1894-1961

Box No.	Folder No.	Dates	Description
<u>Subseries 1</u>		<u>Correspondence of Contemporaries:</u>	
<i>Unidentified Correspondence:</i>			
1	71	n.d.	Unidentified
1	72	1920 Nov 11; 1926 Sep 28	Unidentified to Beloborodov, A.
1	73	1910 May 21	Unidentified to Filosofov, D.
1	74	n.d.	Unidentified to Mogilevskaya, E.
1	75	n.d.; 1908 Mar 2; 1909 Feb 4; 1913 Mar 19 - 1913 Oct 17	Unidentified to Mogilevsky, V.
1	76	1907-1915	Unidentified to Mogilevsky, B. (17 post cards)
1	76a	n.d.	Unidentified to Zlobin, V.
<i>Alphabetical by Correspondent:</i>			
1	77	n.d.	Anonymous letter regarding Socialist Party agent provokateur
1	78	1928 Apr 8; 1933 Dec 10; 1949 Jun 13 - 1949 Nov 16	Aldanov, M. to unidentified Aldanov, M. to Alexandr Alexejevich Aldanov, M. to Ivanov, G.
1	79	1915 Oct 9	Asia to Denikin, A.
1	80	1924 Jun 20; 1925 May 29; 1925 Jun 4; 1934 Apr 24	Balmont K. to Meyer G.
1	81	n.d.	Belit, Alexander Calling card

Il'ja Halperine-Kaminsky and His Contemporaries Collection
 Series 3, **Papers of Contemporaries**, 1894-1961

Box No.	Folder No.	Dates	Description
1	82	1955 Jun 26 - 1959 Feb 3	Beloborodov, A. to Brojakovsky V. Catalog of his exhibit in Napoli
1	83	n.d.;	Benua, A. Calling card
1	83a	1923 Sep 14; 1928 Sep 22; 1934 Dec 12	Benua, A. to Beloborodov A.
1	84	1949 Feb 9; 1949 Feb 23; 1949 Mar 19	Benua, A. to Jantchevsky N.
1	85	n.d.	Braz, Joseph Calling card
1	86	n.d.	Brianza, Carlotta
1	87	1931 Jul 9	Bunin, I. to Zajtsev B.
1	88	1954 May 21; 1956 May 22	Bunina, V. to Nikolai
1	89	n.d.	Caproni di Taliedo, Gianni Calling card
1	90	n.d.	Daehn, C. Calling card
1	91	1954 Mar 4 - 1956 Jun 7	Dobuzhinsky, M. to Beloborodov, A.
1	91a	1954 May 8	Dobuzhinsky, M. to Brojakovsky, B.
1	92	n.d.	Droutzkoy, A. Calling card
1	93	1906 Aug 12	Filosofova, A. to Filosofov, D.
1	94	n.d.	Fokin, M. to Nikolaeva-Legat, N.
1	95	n.d.	Fondaminsky, I. Calling card

Il'ja Halperine-Kaminsky and His Contemporaries Collection
 Series 3, **Papers of Contemporaries**, 1894-1961

Box No.	Folder No.	Dates	Description
1	96	1906 Mar 12	Gippius T. 4 post cards with drawings
1	96a	1908 Mar 18	Gippius, T. to Gippius, Z.
1	97	n.d.	Gippius, Z. to Adamovich, G.
1	98	1906 Jul 5	Gippius, Z. to Gippius, T.
1	99	1939	Golovine, N. Calling card
1	100	1933 Dec 20	Grebenschikov, G. to Alexandr Alexeevich
1	101	1939 Feb 12	Grechaninov, A. to Beloborodov, A.
1	102	n.d.	Henkin, I. to Mogilevsky, V.
1	103	[1908] Apr 18- 1917 Jan 17	Henkin, I. to Mogilevsky, V.
1	104	n.d.	Ivanov, G. to Jantchevsky, N.
1	105	n.d.	Jusupov, F. to Beloborodov, A.
1	106	1937 Jul 26	Kartashev, A. to Zlobin, V.
1	107	1894 Feb 6	Komarova, E. to Halperine-Kaminskaya N.
1	108	n.d. 1936 Jan 17	Korovin, K. to German Isidorovich Korovin, K. to Ivan Jakovlevich
1	109	1928 Apr 14	Korvin-Piotrovsky, V. to G. Meyer
1	110	n.d.; 1914 May 7; 1916 Jun 12	Kristi, P. to Mogilevsky, V.
1	111	n.d.	Kuprin, A. to Kedrov, K.
1	112	n.d.; 1928 Jun 9 - 1935 Nov 14	Kuprin, A. to Kedrova, N.

Il'ja Halperine-Kaminsky and His Contemporaries Collection
 Series 3, **Papers of Contemporaries**, 1894-1961

<u>Box No.</u>	<u>Folder No.</u>	<u>Dates</u>	<u>Description</u>
1	113	1922 Aug 12	Kuprina, E. to Kahn, S.
1	114	n.d.; 1921 Dec 4; 1927 Dec 24	Landau, K. to Shervashidze, A.
1	115	1909 Oct 3	Liakhovetsky, I. to unidentified
1	115a	1934 Sep 18	Maklakov, V. to Sorokin, [?]
1	115b	1908 Oct 13; 1909 Mar 23	Markus, [?] to Mogilevsky, V.
1	116	1907 Oct 5	Marusia to Merezhkovsky, D.
1	117	n.d.	Merezhkovsky, D. to Nansen, F. (carbon copy)
1	118	1948 Apr 26	Meyer, G. to Jantchevsky, N.
1	119	n.d.	Milliotti, N. Calling card
1	120	1943 Dec 21	Miliukova, N. to Mogilevsky, V.
1	121	1935 Aug 19 - 1942 Feb 27	Miliukov, P. to Mogilevsky, V.
1	121a	1925 Jun 2	Mintslov, S. to Gippius, Z.
1	122	n.d.	Nikolaeva-Legat, N. to Fokin, M. (carbon copy)
1	123	n.d.; 1938 Jan 10 - 1949 May 20	Nikolaeva-Legat, N. to Jantchevsky, N.
1	124	1949 May 26	Nikolaeva-Legat, N. to Nikolai Jakovlevich
		1926 May 29	Nikolaeva-Legat, N. to Plescheev, A.
1	125	1920 May 5	Nuvel', V. to Beloborodov, A.
1	126	1908 Sep 23	O.N. to Mogilevsky, V.
1	127	1943 Feb 9 -	Orest Grigorievich to Mogilevsky, V.

Il'ja Halperine-Kaminsky and His Contemporaries Collection
 Series 3, **Papers of Contemporaries**, 1894-1961

Box No.	Folder No.	Dates	Description
		1946 Aug 28	
1	128	1926 Oct 2	Ostroumova, A. to Beloborodov, A.
1	129	1926 Jan 4	Plevitskaya, N. to Skoblin, N.
1	130	1936 Mar 1	Popov, K. to Jantchevsky, N.
1	131	1940 Sep 26	Pozhedaev, G. to Jantchevsky, N.
1	132	1938 Aug 31	Preobrazhenskaya, O. to Nikolaeva-Legat, N.
1	133	n.d.	Radzivil, E. Calling card
1	134	1934 Mar 24; 1934 Nov 22	Remizov, A. Invitations to his literary evenings
1	135	n.d.	Remizov, A. to Chernova, O.
		1942 Aug 30 - 1944 Jul 2	Remizov, A. to Jantchevsky, N.
		1935 Aug 18; 1937 Mar 11; 1939 Sep 9	Remizov, A. to Kahan, S.
		1927 Sep 14; 1943 Dec 16	Remizov, A. to Unkovsky, V.
1	136	1950 Apr 6	Rennikov, A. to Meyer, G.
1	137	1912 Jan 25	Roumanoff, R. to Merezhkovsky, D.
1	138	n.d.	Savinkov, B. to Filosofov, D.
1	139	n.d.	Shaliapin, F. to Grinberg Bank Corporation
1	140	1928 Mar 20	Shmelev, I. to Meyer, G.
1	141	1907 Sep 24	Shtern, S. to Filosofov, D.
1	142	1931 Jun 6	Sobinov, L. to Plescheev, A.

Il'ja Halperine-Kaminsky and His Contemporaries Collection
 Series 3, **Papers of Contemporaries**, 1894-1961

Box No.	Folder No.	Dates	Description
1	143	1928 Jan 26 1928 Jan 30; n.d.	Struve, P. to Meyer, G. Struve, P. to Georgii Alexandrovich
1	144	1939 Aug 29; 1948 May 21	Sukhotina-Tolstaja, T. to Beloborodov, A.
1	145	1949 Feb 8	Target, J. to Jantchevsky, N.
1	146	[?] Apr 7	Teffi, N. to Jantchevsky, N.
1	147	n.d.	Trotsky, Leon Calling card
1	148	1914 Apr 17	Ul'janov, V. and N. to Mogilevsky, V.
1	149	1916 Mar 23	Vysotsky, A. to Mogilevsky, V.
1	150	1943 Apr 16; 1943 Sep 15	Zajtsev, B. to Jantchevsky, N.
1	151	1946 Dec 31	Zlobin, V. to Jantchevsky, N.

Subseries 2 Writings of Contemporaries:

Unidentified Writings:

2	1	n.d.	3 unidentified poems
2	2	n.d.	Unidentified text entitled <u>Chronicle from the Prison</u>

Alphabetical by Author:

2	3	n.d.	Adamovich, Georgii 7 poems (published and unpublished)
2	4	1925 Nov 11	Balmont, K. 1 poem
2	5	1937	Evangelov, Georgii 4 poems

Il'ja Halperine-Kaminsky and His Contemporaries Collection
 Series 3, **Papers of Contemporaries**, 1894-1961

<u>Box No.</u>	<u>Folder No.</u>	<u>Dates</u>	<u>Description</u>
2	6	n.d.	Ivanov, Georgii Notes
2	7	n.d.	Ivanov, Georgii Notes
2	8	n.d.	Lopukhina-Kamchatova, Evgenia 2 notebooks
2	9	n.d.	Lopukhina-Kamchatova, Evgenia 2 notebooks
2	10	1929	Lopukhina-Kamchatova, Evgenia 2 notebooks
2	11	1929	Lopukhina-Kamchatova, Evgenia 2 notebooks
2	12	1961	Lopukhina-Kamchatova, Evgenia 1 notebook
2	12a	1930 Jun 24	Meyerhold, Vsevolod Inscription to A. Shervashidze
2	13	1913 Mar 27	Merezhkovsky, Dmitrii Inscription to B. Savinkov
2	14	1913	Mogilevsky, Vladimir 1 notebook from prison
2	15	1914	Mogilevsky, Vladimir 1 notebook from prison
2	16	1938	Nikolaeva-Legat, N. Draft of the article
2	17	1950 Aug 9	Odoevtseva, Irina 3 poems, notes
2	18	n.d.	Raspopov, N. 1 notebook
2	19	n.d.	Raspopov, N. 1 notebook

Il'ja Halperine-Kaminsky and His Contemporaries Collection
 Series 3, **Papers of Contemporaries**, 1894-1961

<u>Box No.</u>	<u>Folder No.</u>	<u>Dates</u>	<u>Description</u>
2	20	1932	Raspopov, N. 1 notebook
2	21	n.d.	Raspopov, N. 1 notebook
2	22	n.d.	Raspopov, N. 1 notebook
2	23	n.d.	Raspopov, N. 1 notebook
2	24	1946	Remizov, Alexei <i>Belosnezhka</i> , typed manuscript with holograph corrections
2	25	1935	Smolensky, Vladimir 3 poems
2	26	1935	Zlobin, Vladimir 2 notebooks

Subseries 3

Personal Documents of Contemporaries:

2	27	1905; 1908 Aug 25; 1914; 1914	Liakhovetsky, Ivan Copy of Birth certificate Inventory of documents ID (University of Munich) College Book (University of Munich)
2	28	1912-1924	Merezhkovsky, Dmitrii Authorization for translations
2	29	1919 Aug 28	Mogilevsky, Vladimir Passport